



3. Résolution de M. André Bauler relative à l'analyse et à la discussion du harcèlement moral au sein de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports et de la Commission du Travail et de l'Emploi et invitation aux réunions de commission des partenaires concernés et des experts

Wëllt nach een zu där Resolutioun d'Wuert ergreifen?

Den Här Lucien Lux, wann ech gelift.

► **M. Lucien Lux** (LSAP).- Här President, ech hu mam Auteur vun der Resolutioun e Wuert geschwat. Ech mengen, mir sinn an der Situatioun, dass déi zwee Ministeren, déi vun där Fro concernéiert sinn, souwuel den Aarbechtsminister wéi d'Unterrechtsministesch, net hei sinn. Dat ass dat Eent.

Ech weess och net, ob et vum Präzedenzfall hier gutt ass, dass mer eis fir esou Objeten, fir eis an enger Kommissioun mat engem Sujet ze befaassen, mussen an der Plénière mat enger Resolutioun ofginn an déi hei diskutéieren. Ech géif mengen, et wär méi einfach, wann ech dem Här Bauler hei géif soen, entweder, dass d'Fraktioun vun der DP nach e Bréif un d'Kommissioun schreift, fir dat ze maachen.

Mä ech huelen den Engagement als President vun der zoustänneger Kommissioun, dass mer de Minister invitéieren, an d'Kommissioun ze kommen, fir iwwert de Sujet ze schwätzen, och ze kucken, wéi mer dat mat der Unterrechtskommissioun, déi jo och nach ugeschwat ass, vläicht an enger Réunion jointe eng Kéier kënne maachen, eis och déi eng Kéier déi Proposition de loi, déi jo doläit, iwwert déi gëschter geschwat ginn ass, huelen.

An ech mengen, dass mer déi Aarbecht maachen, ouni dass mer dat iwwert de Wee vun enger Resolutioun musse maachen, besonnesch well déi zwee Ministeren net hei sinn. Ech géif also mengen, mir kéinten déi als sans objet unhuelen, mä awer déi Saach maachen, déi hei gefrot ginn ass.

► **M. le Président**.- Gutt. Den Auteur vun der Resolutioun, wann ech gelift.

► **M. André Bauler** (DP).- Ech begréissen, datt den Här Lux deen heite Sujet an deene respektive Kommissiounen wëllt diskutéiere loossen. Et ass zwar hei d'Chamber, déi géif decidéieren, sech domadder ze befaassen.

Ech gesinn och elo net richteg an, firwat mer net sollen driwwer ofstëmmen, dat ëmsou méi, well den Här Fayot, President vun der Schoulkommissioun, awer prinzipiell doranner kee Problem gesinn hat, wéi en an engem Gespréich mat mer gesot

huet, à condition, dass mer bei ënner „décide“ - dee leschten Tiret - „d'inviter à ces réunions“ an esou viru kéinten ewechloossen. Insofern kéint ee se awer zur Ofstëmmung bréngen.

► **Une voix**.- Da maache mer dat esou.

► **M. André Bauler** (DP).- Et muss net sinn.

► **M. Lucien Lux** (LSAP).- Da stëmme mer of.

► **M. le Président**.- Also, hei gëtt eng Ofstëmmung verlaangt.

Vote sur la résolution

Da geet d'Ofstëmmen un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Resolutioun ass ofgelehnt mat 39 Nee-Stëmmen, géint 18 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam) et Jean Huss (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

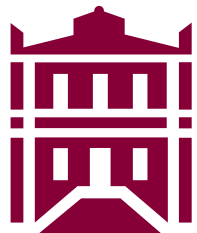
Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Félix Eischen), Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par M. Marcel Oberweis), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hupert, Ali Kaes, Marc Lies (par Mme Nancy Arendt), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par M. Jean-Paul Schaaf), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Scheuer).

Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer um hallwer dräi nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 19.19 heures)



SÉANCE 39

JEUDI,
1^{ER} JUILLET 2010

Présidence: M. Laurent Mosar, Président • Mme Anne Brasseur, Doyen

Sommaire

1. Dépôt d'un projet de loi
 - M. Luc Frieden, Ministre des Finances
2. 6142 - Projet de loi relative à l'octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro
 - Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Lucien Thiel
 - Discussion générale: Mme Anne Brasseur, M. Alex Bodry, M. François Bausch, M. Jacques-Yves Henckes, M. André Hoffmann
 - M. Luc Frieden, Ministre des Finances
 - M. André Hoffmann (parole après ministre)
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
3. 6062 - Projet de loi transposant, pour les professions de médecin, de médecin-dentiste, de médecin-vétérinaire, de pharmacien et de certaines autres professions de santé, les dispositions de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et de la directive 2006/100/CE portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la circulation des personnes, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie, et modifiant 1. la loi modifiée du 29 avril 1983 concernant l'exercice des professions de médecin, de médecin-dentiste et de médecin-vétérinaire; 2. la loi du 31 juillet 1991 déterminant les conditions d'autorisation d'exercer la profession de pharmacien; 3. la loi modifiée du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation de certaines professions de santé;

4. la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le ministère de l'Éducation nationale et le ministère de la Santé

- Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale: Mme Claudia Dall'Agnol
- Discussion générale: Mme Martine Mergen, M. Carlo Wagner, M. Jean Huss (dépôt d'une motion), M. Jean Colombero
- M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- Motion 1: M. Jean Huss, M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
- Vote sur la motion 1 (rejetée)

4. Heure d'actualité demandée par le groupe déi gréng sur la prévention sous le point de vue des causes environnementales du cancer et sur la lutte au niveau international pour une meilleure réglementation concernant les produits chimiques

- Exposé: M. Jean Huss (dépôt d'une motion)
- Débat: M. Marcel Oberweis, M. Eugène Berger, Mme Lydie Err, M. Jean Colombero
- M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
- Vote sur la motion 1 modifiée (adoptée)

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Luc Frieden et Mars Di Bartolomeo, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

► **M. le Président**.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Assentiment)

Den Här Finanzminister Luc Frieden.

1. Dépôt d'un projet de loi

► **M. Luc Frieden**, Ministre des Finances.- Här President, duerch de groussherzoglichen Arrêté vum 30. Juni sinn ech autori-

siert ginn, an der Chamber de Projet de loi iwwert de Compte général vum Joer 2009 ze déposieren. Dir wësst, datt mer d'Finanzjoer ëmmer eréischt e puer Méint no deem richteg Joer kënnen ofschléissen.

De Compte général vum Joer 2009 schléisst of mat engem Defizit vu 785,5 Milliounen Euro. Dee Chiffer ass ze vergläiche mat dem Sold, deen d'Leit allgemeng nennen de Sold Maastricht fir d'Joer 2009. Dee läit bei der Administration centrale e bësse méi héich. Also beim Budget selwer - dat, wat d'Chamber gestëmmt huet - hu mer en Defizit vu 785 Milliounen, a bei der Administration centrale, wou also och nach eng Rei Établissement-publicen derbäikommen, komme mer dann op en Defizit vun enger Milliard an 22,4 Milliounen Euro.

Merci.

6153 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2009

► **M. le Président**.- Ech ginn dem Finanzminister Akt vum Dépôt.

Als éischte Punkt vun eisem Ordre du jour hu mer de Mëtteg de Projet de loi 6142 iwwert den Octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro. D'Riedezäit ass hei nom Modell 1 festgeluecht.

Et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Brasseur, den Här Bodry, den Här Henckes an den Här Hoffmann.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.

2. 6142 - Projet de loi relative à l'octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Lucien Thiel** (CSV), rapporteur.- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kollegen, Dir Häre Ministeren, och wann et am Moment esou ausgesäit, wéi wann d'Weltwirtschaft dat Uergst vun der Kris hanner sech hätt, mat där mir eis säit zwee Joer erëmpleen, si mir alleguer, wéi mir do sinn, nach laang net aus dem Schneider. Datt d'Geschäfte erëm lues unzéien an d'Commanden a mat hinnen natierlech och d'Beschäftegung sech erëm erhëlt, än-